



MINISTERIO  
DE ASUNTOS EXTERIORES  
Y DE COOPERACIÓN



EMBAJADA  
DE ESPAÑA  
EN GUATEMALA

## La Embajada de España en Guatemala informa:

### Asuntos Generales y Colectividad Española

**La Alcadesa de Madrid visita proyectos de la AECID en Ciudad de Guatemala**

**Elecciones al Parlamento de Andalucía**

**Juicio por el asalto y la quema de la Embajada de España en Guatemala**

**El Embajador impone la condecoraciones a Dionisio Gutiérrez y a la Hermana Uti**



### Cultura

**Irina Bokova, Directora General de UNESCO, visita el Centro Cultural de España en Guatemala (CCE/G)**

**Ana Botella, presidenta del Comité de las Ciudades Capitales Iberoamericanas de la Cultura, visita el Centro Cultural de España en Guatemala (CCE/G)**



### Cooperación Española

**Encuentro Parlamentario y curso técnica legislativa y Administración Parlamentaria**

**Taller: De la máscara neutra al clown. X Encuentro Centroamericano de Actrices y Actores (Proyecto Lagartija)**



### Economía y Empresas

**Apertura de la tienda de moda infantil Vitivic en Arkadia Shopping**

**Fersa, filial de la empresa española Eldu, resulta adjudicataria de 3 lotes del PETNAC**

**EXPOBODA celebra su decimonovena edición con notable presencia española**



## La Alcaldesa de Madrid visita proyectos de la AECID en Ciudad de Guatemala

La alcaldesa de Madrid, Ana Botella realizó un visita oficial a Ciudad de Guatemala del 17 al 20 de enero, con motivo del lanzamiento de la capital guatemalteca como Capital Iberoamericana de la Cultura. Este reconocimiento se otorga a las ciudades capitales de Iberoamérica por la UCCI (Unión de Ciudades Capitales Iberoamericanas) todos los años.



A continuación realizó un recorrido por el Centro Histórico de Guatemala, donde visitó la Catedral Metropolitana, el Centro Cultural de España y el Museo de Arqueología, donde fue agasajada con un almuerzo por el titular de Cultura.



La UCCI fundada en 1982, es una asociación internacional, de carácter municipal, que agrupa a 30 ciudades de Iberoamérica: las capitales y otras grandes ciudades del continente americano más Andorra, Portugal y España.

El alcalde de la Municipalidad, D. Álvaro Arzú, presidió la declaratoria el pasado lunes 19 en el Teatro Nacional Miguel Ángel Asturias en un espectacular acto cultural. En el evento, la Sra. Botella entregó el diploma de la UCCI al alcalde Arzú que acredita a Guatemala como capital Iberoamericana de la Cultura 2015 en presencia del Ministro de Cultura Dwigth Pezzarossi.

Además de este evento, la alcaldesa Botella, el mismo día 19 de enero por la mañana procedió al cambio de la Rosa de la Paz en el Palacio Nacional de la Cultura y fue nombrada Embajadora de la Paz. A continuación mantuvo una entrevista con el Presidente de la República Otto Pérez, y la Vicepresidenta Roxana Baldetti.



Al día siguiente, 20 de enero, la alcaldesa de Madrid visitó dos proyectos de cooperación española: la escuela taller de la Municipalidad y el Módulo de Atención integral a la Víctima en el Ministerio Público. Allí mantuvo un encuentro con la Fiscal General del Estado, Thelma Aldana. Por último, se reunió en el Palacio de la Municipalidad con el Alcalde, Álvaro Arzú, quien le hizo entrega de las “Llaves de la Ciudad” y de la “Declaratoria de Visitante Distinguida”







## Elecciones al Parlamento de Andalucía

El pasado 26 de enero, se firmó el decreto andaluz de convocatoria de elecciones al Parlamento de Andalucía para el próximo 22 de marzo de 2015. Aquellos españoles que estén inscritos como electores en algún municipio de Andalucía y sean residentes permanentes en Guatemala y Belice o bien sean residentes en Andalucía y estén temporalmente en Guatemala y Belice, podrán votar para elegir los 109 diputados de la cámara andaluza en su X legislatura.

Los 109 diputados del parlamento andaluz se eligen en las ocho circunscripciones provinciales del modo siguiente: 12 en Almería, 15 en Cádiz, 12 en Córdoba, 13 en Granada, 11 en Huelva, 11 en Jaén, 17 en Málaga y 18 en Sevilla.

## Quiénes pueden votar

Los españoles inscritos como electores en alguno de los municipios de Andalucía y residentes en Guatemala o Belice, que estén inscritos en el censo electoral de residentes en el extranjero antes del 1 de noviembre de 2014.

Los españoles residentes en Andalucía que se encuentren en Guatemala y Belice temporalmente (llamado voto CER).

## Calendario Electoral

### 27 de enero

Decreto de convocatoria de elecciones al Parlamento de Andalucía.

### 2-9 de febrero

Exposición de listas electorales en la Sección Consular de la Embajada.

Reclamación de errores de inclusión o de datos personales.

### 21 de febrero

Fecha límite para solicitar el voto.

### 17 de marzo

Fecha límite para enviar el voto por correo.

### 18, 19 y 20 de marzo

Fechas de votación en urna en la Sección Consular de la Embajada de España para residentes en Guatemala o Belice.

## Juicio por el asalto y la quema de la Embajada de España en Guatemala

El pasado 19 de enero, con la presencia del Embajador, Manuel Lejarreta el Tribunal de Mayor Riesgo “B” dictó sentencia condenatoria contra el único responsable que ha podido ser juzgado por aquellos terribles sucesos, Manuel García Arredondo.

El Gobierno de España ha seguido atentamente el juicio por el asalto y la quema de la Embajada de España en Guatemala, ocurridos el 31 de enero de 1980. Durante el juicio, la Embajada ha desplazado funcionarios a todas las vistas públicas y orales desde que se inició el juicio el 1 de octubre de 2014.

En una de ellas, el pasado 9 de enero, fue llamado a testificar el Embajador Yago Pico de Coaña, diplomático español que se hizo cargo de la sede diplomática al día siguiente de la tragedia. El Embajador Pico de Coaña es el autor de un exhaustivo informe sobre los hechos acontecidos el 31 de enero de 1980.

Aquellos lamentables acontecimientos constituyeron una flagrante violación por parte de agentes del estado de Guatemala de la inmunidad diplomática de la Embajada de España y provocaron la muerte de 37 personas, incluyendo 7 funcionarios y empleados públicos de la propia Representación.

El Gobierno español ha mostrado su satisfacción mediante un comunicado oficial y ha aprovechado para felicitar a la justicia guatemalteca por que, 35 años después, ha conseguido juzgar aquellos hechos de acuerdo a las leyes y con el respeto al debido proceso.

Asimismo, considera gratificante que se haya podido impartir justicia. Además el fallo unánime del Tribunal de Mayor Riesgo “B” es un importante paso que contribuye significativamente a dignificar la memoria de las víctimas y de sus familiares.



## El Embajador impone la condecoraciones a Dionisio Gutiérrez y a la Hermana Uti

El Embajador de España, Manuel Lejarreta impuso la condecoración de la Orden el Mérito Civil al empresario, sociólogo y comunicador guatemalteco Dionisio Gutiérrez Mayorga, concedida por su Majestad el Rey Felipe VI. El acto de imposición tuvo lugar en la Residencia del Embajador de España el pasado 15 de enero.

Desde los años 80, Dionisio Gutiérrez ha tenido una importante y permanente participación en los momentos críticos del país y la región centroamericana y continúa activamente comprometido con la libertad, la democracia y el desarrollo; temas que lo han llevado a conducir programas de televisión, participar en tanques de pensamiento y movimientos ciudadanos, escribir columnas de opinión e impartir conferencias en varios países del mundo. Actualmente preside la Fundación Libertad y Desarrollo.

La Orden del Mérito Civil es, junto con la Real Orden de Isabel la Católica, una de las dos órdenes que actualmente dependen del Ministerio de Asuntos Exteriores de España y es otorgada a aquellos ciudadanos españoles o extranjeros que presten o hayan prestado servicios relevantes para el Estado, con trabajos extraordinarios, provechosas iniciativas o con constancia ejemplar en el cumplimiento de sus deberes.



La hermana Eutilia Saez “Hermana Uti” fue condecorada con la Orden de Isabel la Católica en grado de encomienda por su larga trayectoria y trabajo a favor de los niños y jóvenes guatemaltecos desde hace más de 18 años.

La Hermana Uti, Carmelita de la Enseñanza Misionera, dirige el colegio Futuro Vivo en la Zona 9 de Guatemala capital, donde se protegen y forman 500 niños y jóvenes entre los 3 y los 17 años.

Igualmente, el pasado año inició un proyecto en aldeas deprimidas de Cobán a favor de mujeres indígenas en situación de extrema pobreza.





## **Irina Bokova, Directora General de UNESCO, visita el Centro Cultural de España en Guatemala (CCE/G)**

La Directora General de la Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura (UNESCO), Irina Bokova, visitó el Centro Cultural de España en Guatemala el pasado sábado 17 de enero en el marco de su viaje oficial al país, con el objetivo de fortalecer las relaciones de amistad y de cooperación entre la UNESCO y Guatemala.

Durante su visita, Bokova estuvo acompañada por Julio Carranza, Representante de la Oficina de UNESCO en Guatemala, David Ruiz López-Prisuelos, Director del CCE/G, y Ricardo Rodríguez, Director del Centro Histórico de la ciudad entre otras personalidades y tuvo la oportunidad de conocer los diferentes espacios del CCE/G, incluyendo el área que próximamente albergará el Vivero de Economía Creativa (VEC), una ambiciosa iniciativa impulsada por el Centro Cultural de España que va a contribuir a la creación y consolidación de iniciativas empresariales vinculadas al sector del arte, la creatividad y las nuevas tecnologías, para la generación de empleo juvenil en Guatemala.

La representante de UNESCO se mostró especialmente interesada en el proyecto por sus objetivos en materia de innovación, fomento de la creatividad y generación de empleo juvenil, todas ellas áreas de trabajo prioritarias para ambas instituciones.



## **Ana Botella, presidenta del Comité de las Ciudades Capitales Iberoamericanas de la Cultura, visita el Centro Cultural de España en Guatemala (CCE/G)**

La alcaldesa de Madrid y presidenta del Comité de Ciudades Capitales Iberoamericanas, Ana Botella, visitó el Centro Cultural de España en Guatemala el pasado sábado 19 de enero en el marco de su viaje oficial al país, para inaugurar la ciudad de Guatemala como Capital Iberoamericana de la Cultura 2015.

Durante su visita, Botella estuvo acompañada por Manuel Lejarreta, Embajador de España, Dwight Pezzarossi, Ministro de Cultura y Deportes de Guatemala y David Ruiz López-Prisuelos, Director del Centro Cultural de España, así como por Ricardo Rodríguez, Director del Centro Histórico de la ciudad, Dolores Navarro, Secretaria General de la Unión de Ciudades Capitales Iberoamericanas (UCCI) y Fernando Rocafull, Director General de la UCCI.

Durante el recorrido, tuvo la oportunidad de conocer los diferentes espacios del CCE/G, incluyendo la exposición "DibujaMadrid + DibujaGuatemala, un proyecto realizado en colaboración con el Museo ABC de Madrid con el objetivo de potenciar el conocimiento del entorno, intercambiar experiencias entre ilustradores de ambos países y fomentar la generación de redes entre éstos. Al terminar el recorrido por el Centro Cultural, los invitados disfrutaron de un pequeño recital con la Marimba de Concierto del Palacio Nacional de la Cultura.



## Encuentro Parlamentario y curso técnica legislativa y Administración Parlamentaria

El pasado martes 20 de enero fue inaugurado en el Centro de Formación de la Cooperación Española en La Antigua Guatemala el “*Encuentro Parlamentario y curso técnica legislativa y Administración Parlamentaria*”, organizado por el Congreso de los Diputados de España, conjuntamente con la Fundación Manuel Giménez Abad y las Cortes de Aragón, en colaboración con la Agencia Española de Cooperación Internacional para el Desarrollo (AECID). El acto de inauguración fue presidido por Javier Barrero, Vicepresidente Segundo del Congreso de los Diputados de España, Iñigo Febrel, Segunda Jefatura de la Embajada de España en Guatemala, Vinicio Herrera, Secretario de la Junta Directiva. Parlamento Centroamericano e Ignacio Ayala, Director del Centro de Formación de la Cooperación Española en La Antigua Guatemala.

El seminario fue clausurado el viernes 23 de enero por el Embajador de España, Manuel Lejarreta; en él participaron 37 Parlamentarios (diputados y senadores) así como asesores parlamentarios de España, Centro América y República Dominicana destacando la participación de Edgardo Martínez Pineda, Vicepresidente del Congreso Nacional de Honduras y Marcela Guerrero Campos, Vicepresidenta de la Asamblea Legislativa de Costa Rica.

Durante los cinco días de duración de este seminario teórico-práctico, se pusieron en común diferentes modelos de administración parlamentaria destacando los contrastes y las semejanzas en el funcionamiento de los servicios parlamentarios en los diferentes sistemas iberoamericanos. Del mismo modo, se presentaron los principales manuales de técnica legislativa. La actividad finalizó con la lectura de un documento final de conclusiones a cargo de los participantes que reflejó los acuerdos alcanzados durante las mesas redondas.

El jueves 22 se firmó el “*Addendum al acuerdo marco de cooperación entre el Congreso de los Diputados de España y el Parlamento Centroamericano*” que reafirmó la continuidad en la colaboración mutua entre estas instituciones.





## Taller: De la máscara neutra al clown. X Encuentro Centroamericano de Actrices y Actores (Proyecto Lagartija)

La Asociación Centroamericana de Actrices y Actores (Proyecto Lagartija) en colaboración con la Agencia Española de Cooperación Internacional para el Desarrollo (AECID) llevó a cabo del 12 al 23 de enero en el Centro de Formación de La Antigua Guatemala el Taller: De la máscara neutra al clown en el marco del **X Encuentro Centroamericano de Actrices y Actores (Proyecto Lagartija)**.

La Asociación Cultural Centroamericana, Proyecto Lagartija, es una entidad sin fines de lucro que ofrece formación especializada al colectivo artístico de la región centroamericana en técnicas de teatro, clown para que posteriormente los asistentes multipliquen los conocimientos adquiridos, tiene sus orígenes a raíz del Taller de Actuación del Proyecto Carromato, en Honduras en el 2004. Posteriormente, en el 2006 se consolida el programa con el objetivo de compartir experiencias referentes a las técnicas del quehacer artístico a nivel regional.



Este taller formativo se ha desarrollado desde hace nueve años con carácter anual capacitando a más de 30.000 artistas y ha contado con el apoyo de diversas instituciones. Para esta edición se contó con la participación de los maestros facilitadores Mario González, Maestro titular, Conservatorio Superior de Arte Dramático de París, Francia y Eric Tinot, Maestro asistente, Pass' à l'Acte. Francia. Asistieron 30 actrices y actores residentes en Centroamérica con una trayectoria de tres años en el teatro y la facilitación de talleres.

Para la realización de estos talleres han colaborado diversas organizaciones y colectivos: National Institute of Culture and History in Belice (NICH), Instituto Nicaragüense de Cultura (INC), Diakonia Guatemala. Parlamento Centroamericano (PARLACEN), Escuela Superior de Arte de la Universidad San Carlos de Guatemala, Organización Artistas Trabajando, Editorial guatemalteca Servi Prensa, Laboratorio de Artes de la Universidad Rafael Landívar, Grupo de Mujeres Aj Chowen, Casa del Mango, Porta Hotel Antigua, Hotel Palacio Chico, Centro Cultural de España en Guatemala y la Agencia Española de Cooperación Internacional para el Desarrollo (AECID). De forma simultánea a la actividad formativa se llevaron a cabo talleres de extensión de teatro y presentaciones de obras teatrales en comunidades aledañas a La Antigua Guatemala y Sololá.



### Apertura de la tienda de moda infantil Vitivic en Arkadia Shopping

La inauguración del centro comercial de la capital Arkadia Shopping a principios de diciembre del pasado año, supuso el desembarco de un buen número de firmas españolas en Guatemala. En total son 15 empresas las que han abierto o están en proceso de abrir tienda en este nuevo espacio, abarcando sectores como el de la moda, accesorios, hábitat y decoración, alimentación y cosmética.

El pasado 21 de enero el Consejero Económico y Comercial de la Embajada de España. Rodrigo Tilve, visitó una de estas marcas españolas de reciente aparición en el país: Vitivic.. La marca es un referente de la moda española infantil por su diseño innovador y la calidad de sus prendas. El modelo elegido para la implantación ha sido el de franquicia.



### Fersa, filial de la empresa española Eldu, resulta adjudicataria de 3 lotes del PETNAC

El Ministerio de Energía y Minas de Guatemala convocó el pasado año 2014 la licitación “PETNAC-2014 para la prestación del servicio de transporte de energía eléctrica” que implica la construcción de 604 kilómetros de líneas de transmisión eléctrica que ampliará la red de transporte de 230, 138 y 69 kilovatios en el marco del Plan de Expansión de Transmisión Nacional (PETNAC).

La licitación se dividía en 5 lotes correspondientes a los diferentes trabajos a realizar en otras tantas localizaciones del país. Tras la apertura de los sobres de las ofertas el pasado día 19 de enero, Fersa, filial de la empresa española Eldu, resultó adjudicataria de tres de los cinco lotes de la licitación. Eldu es una empresa española con más de 50 años de experiencia, que ofrece un servicio global energético en numerosos sectores de la economía.



### **EXPOBODA celebra su decimonovena edición con notable presencia española**

Del 22 al 24 de enero se celebró la decimonovena edición de Expoboda, el evento líder de bodas en Guatemala. Una vez más, la cita lució una presentación cuidada y detallada por parte de las más de 70 empresas participantes, repartidas en los 3.000 metros cuadrados que le ofrecía el Hotel Barceló.

En esta edición, como viene siendo habitual, se pueden encontrar productos de empresas españolas. Destaca el *stand* propio de Rosa Clará, firma de largo recorrido y reconocido prestigio en el país. También estuvieron presentes expositores de firmas locales que lucían productos españoles, como la boutique White distribuidor guatemalteco de Pronovias, o Distribuidora Alcazaren, del sector de licores y bebidas, que cuenta entre su oferta a Freixenet, Tío Pepe, Miguel Torres o Marqués de Riscal.

La presencia y aceptación de estas empresas vuelve a poner de manifiesto la pujanza de la industria de la moda española, así como la calidad de nuestros productos en el ámbito de la alimentación y bebidas.





## Actividades destacadas de febrero 2015 en el Centro Cultural de España en Guatemala

Martes 3 de febrero / 19:00 hrs.  
INAUGURACIÓN EXPOSICIÓN  
*IMAGINARIA, DISIDENTE*  
Curadora: Rosina Cazali  
Vestíbulo y Salas de Exposiciones

Proyecto expositivo que, por primera vez, ofrece una mirada retrospectiva sobre la complejidad del Grupo Imaginaria. Además de una plataforma de diálogo, Imaginaria fue un colectivo de artistas que a mediados de los años 80 abrió las puertas de una pequeña galería de arte en Antigua Guatemala y más adelante se transformó en un aliento frente al silencio, la indiferencia y la confusión de aquella década trágica.

### MIÉRCOLES DE CINE: CICLO ANIMACIÓN ESPAÑOLA / 18:00 HRS.

En febrero los “Miércoles de Cine” tendrán la animación cinematográfica como protagonista, con la presentación de algunas de las mejores películas españolas de los últimos años.

#### **O APÓSTOLO**

Fernando Cortizo / 2012 / 84 min.

#### **CHICO Y RITA**

Fernando Trueba, Javier Mariscal, Tono Errando / 2010 / 94 min.

#### **ARRUGAS**

Ignacio Ferreras / 2012 / 89 min.

#### **30 AÑOS DE OSCURIDAD**

Manuel H. Martín / 2011 / 86 min.

Viernes 20, sábado 21 de febrero / 19:00 hrs.  
TEATRO: *REVUELTA LA VUELTA*  
Laboratorio Teatral de Artes Landívar.  
Creación y actuación: Miguel Hernández.  
Asistencia de dirección: Víctor Barillas.  
Para todo público.  
Donación Q25.00, entrega de boletos una hora antes de cada presentación.  
Auditorio

Un monólogo que integra el mundo del malabarismo con el teatro, creando pequeñas historias que nos trasladan a un mundo onírico, donde la gravedad es sinónimo de imaginación.



Viernes 27 de febrero / 19:00 hrs.  
VIII FESTIVAL INTERNACIONAL DE  
TÍTERES "TITIRITLÁN"  
TÍTERES: *NAUFRAGIO*  
Compañía Chúmbala Cachúmbala  
Público: Jóvenes y adultos  
Donación Q25.00, entrega de boletos una  
hora antes de la presentación.  
Auditorio.

Un viaje a través de la soledad, navegando por la vida sin sentido, buscando una respuesta, la cual tendrá que encontrar en un naufragio: su vida. Un espectáculo en el que a través del juego, se descubre la soledad humana.

Sábado 28 de febrero / 11:00 hrs.  
VIII FESTIVAL INTERNACIONAL DE  
TÍTERES "TITIRITLÁN"  
TÍTERES: *DE TRAJOS Y CARTÓN*  
COMPAÑÍA CONCOLORCORVO (PERÚ)  
Público: Infantil y familiar  
Donación Q25.00, entrega de boletos una  
hora antes de la presentación.  
Auditorio

Un anciano maestro del reciclaje llamado Cero durante toda su vida ha construido muchas cosas con todo lo que llegaba a sus manos, periódicos viejos, telas, latas y demás. Un buen día decide terminar su más querida creación, un tierno niño hecho de trapos, pero ese momento tan especial se ve opacado por un hecho lamentable, alguien roba una parte muy delicada e importante de ese niño, su corazón.

Sábado 28 de febrero / 16:00 hrs.  
VIII FESTIVAL INTERNACIONAL DE  
TÍTERES "TITIRITLÁN"  
TÍTERES: *LA VERDADERA HISTORIA DE  
LOS TRES COCHINITOS*  
Compañía Merequetengue (México).  
Público: Infantil y familiar  
Donación Q25.00, entrega de boletos una  
hora antes de la presentación.

Bartolo el titiritero narra La verdadera historia de los tres cochinitos una historia que a él le contaron en un pueblito del sur de Veracruz, en la que la mamá cochina se separa de sus tres cerditos para mejorar sus vidas y se va al "otro lado" mientras los pequeños se enfrentarán, con ingenio y viveza a un hambriento lobo feroz y un nuevo aprendizaje de vida.





síguenos en **twitter** 

[twitter.com/EmbajadaEspGTA](https://twitter.com/EmbajadaEspGTA)